

SECONDES VEPRES
du I^{ER} DIMANCHE
de L'AVENT



Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

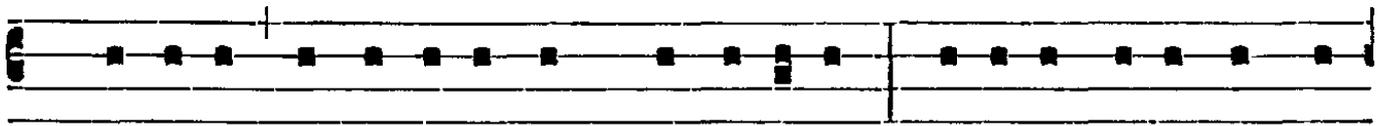


Pater noster. Ave Maria. En secret.

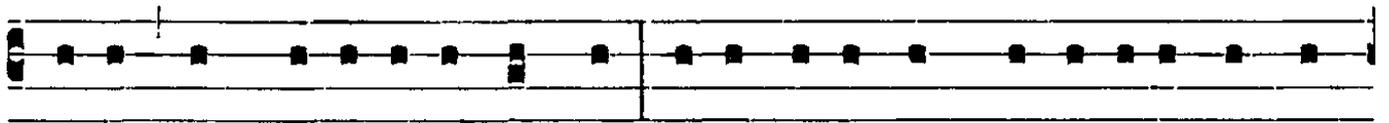
OUVERTURE DE L'OFFICE



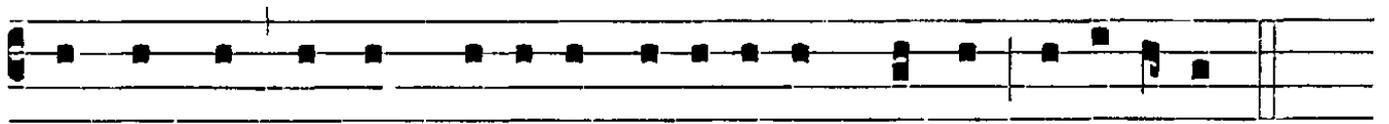
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CXLIII – BENEDICTVS DOMINVS – VIII^{EME} TON

1. Ant.
VIII. G



I N il- la di- e * stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles



flu- ent lac et mel, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. En ce jour-là, la douceur gouterà des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*

Benedíctus Dóminus Deus meus, qui docet
manus meas ad **præ**-lium, *
& dígitos me-os ad **bel**-lum.

Misericórdia mea, & refúgium **me**-um : *
suscéptor meus, & libe-rá-tor **me**-us :

Protéctor meus, & in ipso spe-rá-vi : *
qui subdit pópulum *me-um* **sub** me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti **e**-i ? *
aut fílius hóminis, quia ré-pu-tas **e**-um ?

Homo vanitáti símilis **fac**-tus est : *
dies ejus sicut um-bra *præ*-té-reunt.

Dómine, inclína cœlos tuos, & des-cén-de : *
tange montes, & *fu*-mi-gá-bunt.

Fúlgura coruscationem, & dissipáti **e**-os : *
emítte sagíttas tuas, & contur-bá-tis **e**-os :

Emítte manum tuam de alto, éripe me, &
líbera me de aquis **mul**-tis : *
de manu filiórum a-li-e-nó-rum.

Quorum os locútum est vani-tá-tem : *
et dextera eórum, dextera i-ni-qui-tá-tis.

Glória Patri, et Fí-lio, *
et Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Que le Seigneur mon Dieu soit béni, lui qui apprend à mes mains à combattre, & à mes doigts à faire la guerre.

Il est tout rempli de miséricorde pour moi ; il est mon refuge, mon défenseur & mon libérateur.

Il est mon protecteur, & j'ai espéré en lui : c'est lui qui assujettit mon peuple sous moi.

Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour vous être fait connaître à lui ? ou qu'est-ce que le fils de l'homme pour qui vous faites paraître tant d'estime ?

L'homme est devenu semblable au néant même ; ses jours passent comme l'ombre.

Seigneur, abaissez vos cieus, & descendez : frappez les montagnes, & elles se réduiront en fumée.

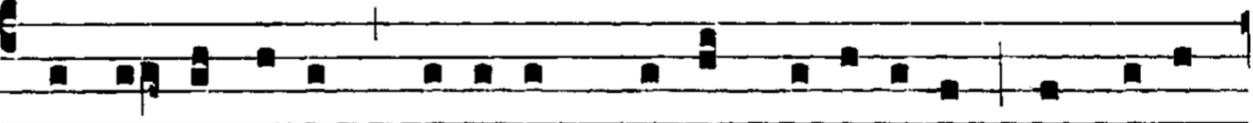
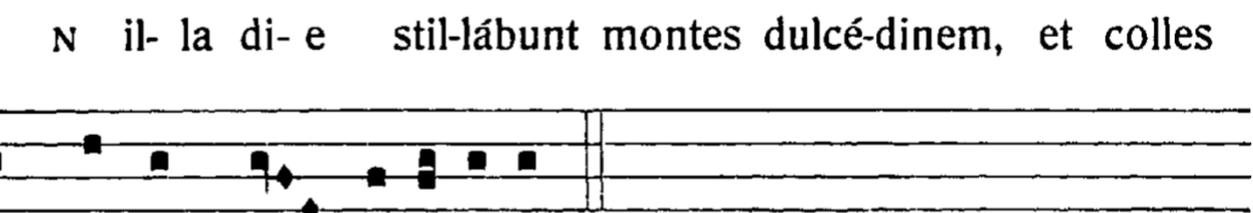
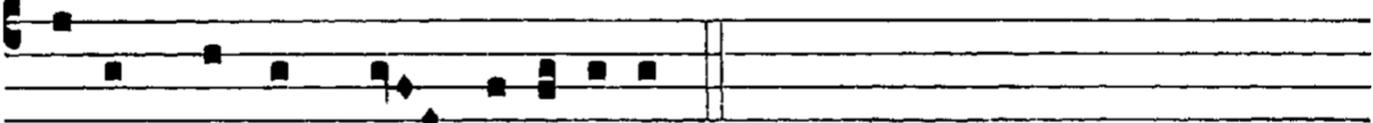
Faites briller vos éclairs, & vous les dissiperez ; envoyez vos flèches contre eux, & vous les remplirez de trouble.

Faites éclater du haut du ciel votre main toute-puissante, & délivrez-moi ; sauvez-moi de l'inondation des eaux, de la main des enfants des étrangers,

Dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite d'iniquité.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant. 
VIII. G 
I N il-la di-e stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles

flu-ent lac et mel, alle-lú-ia.

*Ant. En ce jour-là, la douceur gouttera des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*



PSAUME CXLIII (SUITE) – BENEDICTVS DOMINVS – VIII^{EME} TON

2. Ant.
VIII. G*

J UCUNDA- RE * fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí-
li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

Deus cánticum novum cantábo **ti-bi** : *
in psaltério decachórdo *psal-lam ti-bi*.

Je vous chanterai, ô mon Dieu, un nouveau cantique, & je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

Qui das salútem **ré-gibus** : *
qui redemísti David servum tuum de gládio maligno, *é-ri-pe* me.

O vous qui procurez le salut aux rois, qui avez sauvé David votre serviteur de l'épée meurtrière, délivrez-moi.

Et érue me de manu filiórurum alienórurum,
quorum os locútum est vani-tá-tem : *
et dextera eórurum, dextera *i-ni-qui-tá-tis* :

Et retirez-moi d'entre les mains des enfants des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

Quorum filii, sicut novellæ plantati-ó-nes, *
in juven-tú-te **su-a**.

Leurs fils sont comme des nouvelles plantes dans leur jeunesse.

Fíliae eórurum com-pó-sitæ, *
circumornátæ ut simili-tú-do **tem-pli**.

Leurs filles sont parées & ornées comme des temples.

Promptuária eórurum **ple-na**, *
eructántia ex *hoc in il-lud*.

Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.

Oves eórurum foetósæ, abundántes in egréssibus
su-is : *
boves *e-ó-rum cras-sæ*.

Leurs brebis sont fécondes, & leur multitude se fait remarquer quand elles sortent ; leurs vaches sont grasses & puissantes.

Non est ruína macériae, neque **trán-situs**, *
neque clamor in *pláté-is e-ó-rum*.

Il n'y a point de brèche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer, & on n'entend point de cris dans leurs rues.

Beátum dixerunt pópulum, cui **hæc** sunt : *
beátus pópulus, cujus Dóminus *De-us e-jus*.

Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens ; mais plutôt heureux est le peuple qui a le Seigneur pour son Dieu !

Glória Patri, et **Fí-lio**, *
et Spirí-tu-i **Sanc-to**.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-per**, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. **A-men**.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2. Ant.
VIII. G*

J UCUNDA- RE | fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí-
li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

PSAUME CXLIV – EXALTA BO TE – V^{EME} TON

3. Ant.
V. a

E C-CE Dóminus vé-ni- et, * et omnes sancti e-jus cum
e- o: et e-rit in di- e il-la lux magna, alle-lú-ia.

E u o u a e.

Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
& il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.

Exaltábo te, Deus **me-us** Rex *

& benedícám nómini tuo in sæculum & in
sæ-cu-lum sæ-culi.

Je célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon roi,
& je bénirai votre nom dans le siècle présent &
dans tous les siècles.

Per síngulos dies benedícám **ti-bi**, *

& laudábo nomen tuum in sæculum, & in
sæ-cu-lum sæ-culi.

Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom
dans le siècle présent & dans les siècles des siècles.

Magnus Dóminus, & laudábilis **ni-mis** : *
& magnítúdinis ejus **non** est **fi-nis**.

Le Seigneur est grand & digne d'être loué
infiniment, & sa grandeur n'a point de bornes.

Generátio & generátio laudábit ópera **tu-a** : *
& poténtiam tuam pro-**nun-ti-á**-bunt.

Toutes les races loueront vos œuvres & publieront
votre puissance.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ lo-**quén-**
tur, *
& mirabília **tu-a** nar-**rá**-bunt.

Elles parleront de la magnificence de votre gloire
& de votre sainteté, & raconteront vos merveilles.

Et virtútem terribílium tuórum **di-cent** : *

Elles diront quelle est la vertu de vos œuvres qui

& magnitudinem tu-am nar-rá-bunt.

sont si terribles, & feront entendre quelle est votre grandeur.

Memóriam abundantíæ suavítatis tuæ eruc-tá-bunt, *

Elles attesteront quelle est l'abondance de votre douceur ineffable, & elles tressailleront de joie en chantant votre justice.

& justítia tua e-xul-tá-bunt.

Glória Patri, et Fí-lió, *
et Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3. Ant.

V. a

E

c-CE Dóminus vé-ni-et, et omnes sancti e-jus cum

e-o: et e-rit in di-e il-la lux magna, alle-lú-ia.

*Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
& il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.*

PSAUME CXLIV (SUITE) – EXALTABO TE - VII^{EME} TON

4. Ant.

VII. c

O

- MNES * si-ti-én-tes, ve-ní-te ad aquas: quaé ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.*

Miserátor & mi-sé-ricors Dó-minus : *
pátiens & mul-tum mi-sé-ricors.

Le Seigneur est clément & miséricordieux : il est patient & rempli de miséricorde.

Suávis Dóminus u-ni-vér-sis : *
& miseratiónes ejus super ó-mnia ó-pe-ra e-jus.

Le Seigneur est bon envers tous, & ses miséricordes s'étendent sur toutes ses œuvres.

Confiteántur tibi, Dómine, ó-mnia ó-pe-ra tu-a : *

Que tous vos ouvrages, Seigneur, publient vos louanges ; & que vos Saints vous bénissent !

& Sancti tui bene-dí-cant ti-bi.

Glóriam regni tu-i di-cent : *
& poténtiam tu-am lo-quén-tur.

Ut notam fáciant fíliis hóminum po-tén-tiam
tu-am : *
& glóriam magnificéntiæ re-gni tu-i.

Regnum tuum, regnum ómnium sæ-cu-ló-
rum : *
& dominátio tua in omni generatióne &
gene-ra-ti-ó-nem.

Glória Pa-tri, et Fí-lió, *
et Spi-rí-tui Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Ils publieront la gloire de votre règne, &
parleront pour relever votre puissance ;*

*Afin de faire connaître aux enfants des hommes
cette puissance & la gloire si magnifique de
votre règne.*

*Votre règne est un règne qui s'étend dans tous
les siècles, & votre empire passe de race en race
dans toutes les générations.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, et maintenant,
et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant.
VII. c

O

- MNES si-ti-én-tes, ve-ní-te ad aquas: quaé ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia.

*Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.*

PSAUME CXLIV (FIN) – EXALTABO TE - IV^{EME} TON

5. Ant.
IV. A*

E

C-CE vé-ni-et * Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

Fidélis Dóminus in ómnibus ver-bis su-is : *
& sanctus in ómnibus o-pé-ri-bus su-is.

Allevat Dóminus om-nes qui cór-ruunt : *
& érigit om-nes e-lí-sos.

*Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles,
& saint dans toutes ses œuvres.*

*Le Seigneur soutient tous ceux qui sont près de
tomber, & il relève tous ceux qui sont brisés.*

Oculi ómnium in te *spe-rant*, **Dó**-mine : *
& tu das escam illórum in témpo-re *op-por-tú*-no.

Aperis tu *ma-num* **tu**-am, *
& imples omne ánimál *be-ne-dic-ti-ó*-ne.

Justus Dóminus in ómnibus *vi-is* **su**-is, *
& sanctus in ómnibus *o-pé-ri-bus* **su**-is.

Prope est Dóminus ómnibus *invocán-ti-bus* **e**-um, *
ómnibus *invocántibus* eum *in ve-ri-tá*-te.

Voluntátem timéntium se fáciét, & depreca-tiónem *eó-rum* **e-xáu**-diét, *
& salvos *fá-ci-et* **e**-os.

Custódit Dóminus omnes *di-li-gén*-tes se : *
& omnes *pecca-tó-res* **dis-pér**-det.

Laudatiónem Dómini loqué-tur os **me**-um : *
& benedícat omnis caro nómini sancto ejus
in *sæ-cu-lum* **sæ**-culi.

Glória Pa-tri, et **Fí**-lio, *
et Spi-rí-tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **sem**-per, *
et in *sæ-cu-ló-rum*. **A**-men.

Tous, Seigneur, ont les yeux tournés vers vous,
& ils attendent de vous que vous leur donniez
leur nourriture dans le temps propre.

Vous ouvrez votre main, & vous remplissez
tous les animaux des effets de votre bonté.

Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, &
saint dans toutes ses œuvres.

Le Seigneur est proche de tous ceux qui
l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en
vérité.

Il accomplira la volonté de ceux qui le
craignent ; il exaucera leurs prières, & les
sauvera.

Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il
perdra tous les pécheurs.

Ma bouche publiera les louanges du Seigneur.
Que toute chair bénisse son saint nom dans le
siècle présent & dans la suite de tous les
siècles.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

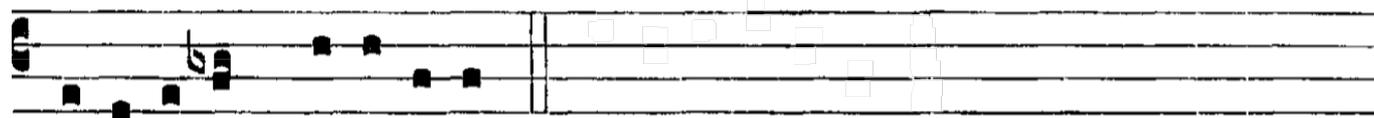
Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les siècles des
siècles. Amen.

5. Ant.

IV. A*

E

c-ce vé-ni-et Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit



Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

CAPITULE – ÉPITRE AUX ROMAINS. 13, 11.

Fratres : Hora est jam nos de somno **súr**-gere.
† Nunc enim própior est *nos-tra* **sa**-lus, * quam
cum cre-**dí**-dí-mus.

Frères : l'heure est déjà venue de nous réveiller de
notre assoupissement, puisque nous sommes plus
proches de notre salut que lorsque nous avons reçu
la foi.

℞. Deo grátias.

℣. Rendons grâces à Dieu.





RE-A-TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti-um,

Je-su, Redémptor ómni-um, Inténde vo-tis súppli-cum. 2. Qui

daémonis ne fráudibus Per-í-ret orbis, ímpe-tu Amó-ris actus,

lángui-di Mundi me-dé-la factus es. 3. Commú-ne qui mundi

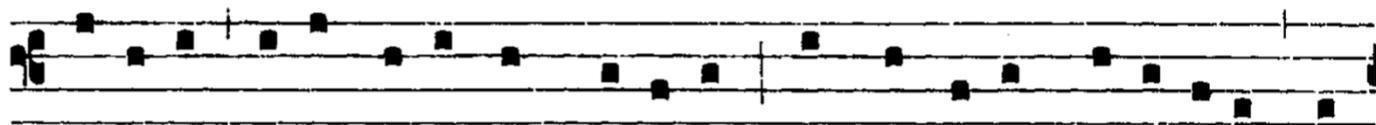
ne-fas Ut expi-á-res, ad cru-cem E Vírgi-nis sacrá-ri-o Intá-

cta prodis víctima. 4. Cu-jus po-téstas gló-ri-ae, Noménque cum

primum sonat, Et coé-li-tes et ínfe-ri Treménte curvántur genu.

5. Te depre-cámur, últimae Magnum di-é- i Júdi-cem, Armis su-

pérnae grá-ti-ae De-fénde nos ab hóstibus. 6. Virtus, honor, laus,



gló-ri- a De- o Patri cum Fí- li- o, Sancto simul Pa- rácli- to, In



saecu- ló- rum saécu- la. A- men.

Traduction de l'hymne :

*Ô très doux créateur des cieux,
Lampe éternelle des croyants,
O Christ Sauveur de l'univers,
Entends la voix des suppliants.*

*Quand fut venu le soir du temps
La Vierge t'a donné le jour ;
Comme un époux de sa maison,
Tu es sorti du sein très pur.*

*Toi qui viendra juger le monde,
O Dieu très Saint nous t'en prions :
Délivre nous de l'ennemi
Et garde nous durant le temps.*

*Voyant le monde empli de mort,
Dans ton Amour tu prends pitié ;
Pour te sauver de son malheur
Tu le guéris de son péché.*

*Devant ta force et ton pouvoir,
Tous les genoux devront plier.
Et sur la terre comme au ciel,
A ton regard tout se soumet.*

*Louange, honneur, puissance et gloire
A Dieu le Père et à son Fils ;
A l'Esprit notre Défenseur,
Dans les éternités sans fin. Amen.*

VERSET

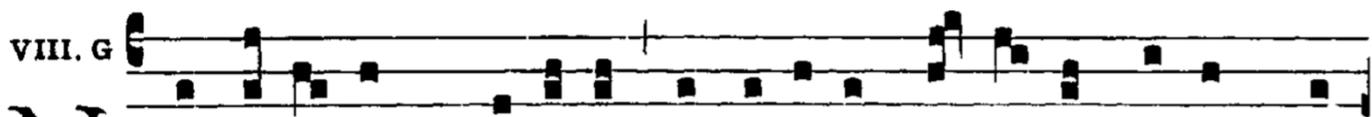
☩. Rorate cœli desuper, & nubes pluant jus- tum.

☩. Aperiátur terra et germinet Salvató-rem.

☩. Cieux, répandez votre rosée, & vous, nuées, faites pleuvoir le juste.

☩. Que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur.

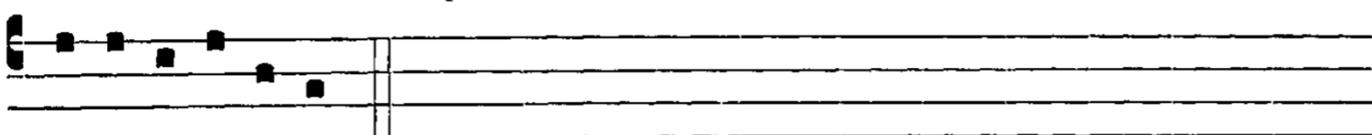
MAGNIFICAT - I^{ER} TON



N E tíme- as * Ma- rí- a, inve- nísti grá- ti- am apud Dó-



mi- num: ecce concí- pi- es, et pá- ri- es fí- li- um, alle- lú- ia.



E u o u a e.

*Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ;
voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.*

Ma-gní-ficat *

ánima me-a Dó-minum.

Et exsultavit spíritus me-us *

in Deo salu-tá-ri me-o,

Quia respéxit humilitátem ancillæ su-æ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
gene-ra-ti-ó-nes.

Quia fecit mihi magna qui po-tens est : *

& sanctum no-men e-jus.

Et misericórdia ejus a progénie in pro-gé-nies *

timén-ti-bus e-um.

Fecit poténtiam in bráchio su-o : *

dispérsit supérbos mente cor-dis su-i.

Depósuit poténtes de se-de, *

et exal-ta-vit hú-miles.

Esurientes implévit bo-nis : *

& dívites dimí-sit i-ná-nes.

Suscépit Israel púerum su-um : *

recordátus misericór-di-æ su-æ,

Sicut locútus est ad patres nos-tros, *

Abraham et sémini e-jus in sæ-cula.

Glória Patri, et Fí-lió, *

et Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *

et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ;
& désormais je serai appelée bienheureuse dans la
succession de tous les siècles.

Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est
tout-puissant, & de qui le nom est saint.

Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui
le craignent.

Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur
cœur.

Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé
les petits.

Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a
renvoyé vides ceux qui étaient riches.

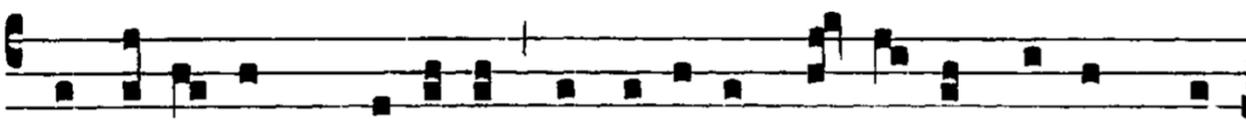
S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa
protection Israël son serviteur,

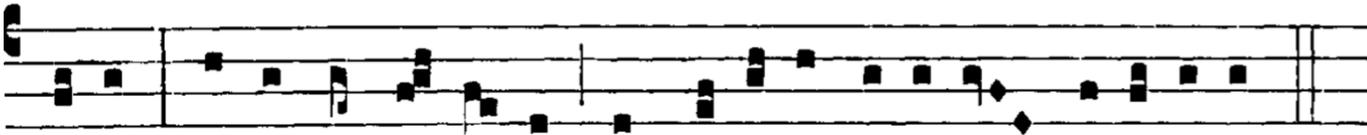
Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à
Abraham & à sa race pour toujours.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

VIII. G



N E tíme- as Ma-rí-a, inve-nísti grá- ti- am apud Dó-

mi-num: ecce concí- pi- es, et pá-ri- es fí- li- um, alle-lú-ia.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ;
voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.



Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum pérículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. *Et avec ton esprit.*

Prions.

Réveille, Seigneur, ta puissance, et viens : pour que nous méritions d'être arrachés aux périls imminents auxquels nous exposent nos péchés, et que nous soyons sauvés par ton action libératrice.

Toi qui vis et règne avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

Conclusion des Vêpres

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

VI.



Bene-di-cá- mus Dó- mi- no. ℞. De- o grá- ti- as.

L'officiant conclu sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæscant in pace.

℞. Amen.

℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℞. Amen.



Quels cris ne pouvais-je point vers vous, ô mon Dieu, lorsque je lisais les Psaumes de David, ces divins Cantiques remplis de l'esprit de foi & de piété ! Quelles ardeurs n'excitait point en moi leur lecture ! J'en étais tellement embrasé d'amour pour vous, que j'aurais souhaité de pouvoir les faire entendre à toute la terre. Combien le chant de ces Psaumes & des Hymnes, que l'on chantait dans votre Eglise me faisait-il répandre des larmes ; & combien étais-je vivement touché d'entendre retentir vos louanges dans la bouche des Fidèles ! Car à mesure que ces divines paroles frappaient mes oreilles, les vérités qu'elles expriment s'insinuaient dans mon cœur, & l'ardeur des sentiments de piété qu'elles y excitaient, faisaient couler de mes yeux une grande abondance de larmes, mais de larmes délicieuses, & qui faisaient alors le plus grand plaisir de ma vie.

Confessions de S. Augustin, Liv. IX. Chap. 4 & 6. n. 11

La traduction des psaumes et des antiennes de l'office est de Louis-Isaac Le Maistre de Sacy & Pierre Thomas du Fossé (1689).



AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – O SALVTARIS HOSTIA - IV^{EME} TON

Sur le ton de Conditor alme siderum – d'après Virgile Le Blanc (1592)

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídít Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salulaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

A LA B.V. MARIE

v.

A L-ma * Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pérví- a cæ-li Por-
ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, Súrge-re qui
cu-rat, pópu-lo : Tu quæ genu- ísti, Na-tú-ra mi-ránte, tu-um
sanctum Ge-ni-tó-rem, Virgo pri- us ac posté-ri- us, Gabri- é-
lis ab o-re Sumens il-lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré- re.

*Sainte Mère du
Rédempteur, Porte du ciel
toujours ouverte, Étoile de
la mer, secoure ce peuple
qui tombe, mais cherche à
se relever. À l'étonnement
de la nature entière, tu as
mis au monde le Dieu
saint ; ô toi, toujours
vierge, avant comme après
l'enfantement, accueille
cet Ave dont Gabriel te
saluait, et prends en pitié
les pécheurs.*

∇. Angelus Domini nuntiávit Ma-rí-æ.

℞. Et concépit de Spírítu Sanc-to.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, menti-
bus nostris infúnde : † ut, qui, Angelo
nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem
cognóvimus ; * per passiónem ejus et
cruce[m], ad resurrectiÓnis glóriam
perducámur.

Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

∇. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec ton esprit.

Prions.

Répandez, Seigneur, votre grâce en nos
âmes, afin qu'ayant connu par la voix de
l'Ange l'incarnation de votre Fils le Christ,
nous parvenions, par sa passion & sa croix,
à la gloire de sa résurrection.

Par ce même Christ notre Seigneur.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℞. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

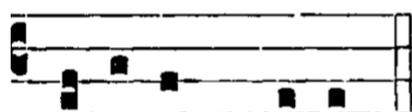
Ant.

VII. c

T



U es Petrus, * et super hanc petram ae-di- fi-cábo Ec-



clé-si- am me- am.

*Tu es Pierre, * & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

∇. Constituit eum dóminum domus su-æ.

℞. Et principem omnis possessionis su-æ.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere
fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et
dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam
salútis æternæ ; * ut, te donánte, tibi plácita
cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

℞. Amen.

∇. Vous l'avez établi comme maître de sa maison.

℞. Et prince de toutes ses possessions.

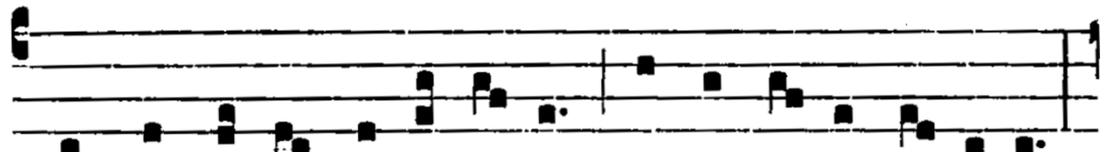
Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife François, et daignez le
conduire selon votre clémence dans la voie du salut
éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce
qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le même Christ notre Seigneur.

A LA BENEDICTION

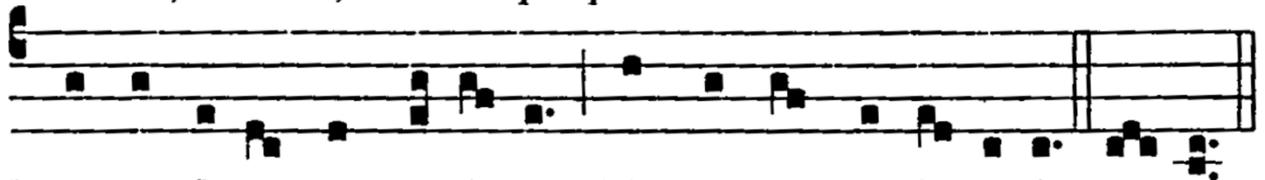
v
T



ANTUM ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnui :
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o :



Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i :
Sa-lus, ho-nor, vir-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o :



Praestet fi-des suppleméntum Sén-su-um de-féctu-i.
Pro-ce-déti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

✠. Panem de cœlo præstitisti e-is.

✠. Vous leur avez donné un pain céleste.

✠. Omne delectaméntum in se habén-tem.

✠. Qui renferme en lui toute béatitude.

Orémus.

Prions.

*Deus, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reliquisti : † tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sánguini tui
sacra mystéria venerári ; * ut redemptionis tuæ
fructum in nobis jugiter sentiámus.*

*O Dieu, qui nous a conservé le souvenir de ta
passion et de ta mort, en établissant un Sacrement
admirable : fais que par une vénération profonde
pour le Mystère sacré de ton Corps & de ton Sang,
nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption
que tu as opérée.*

*Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte
Spíritus sancti Deus per omnia sæcula
sæculorum.*

*Toi qui étant Dieu, vis et règnes avec le Dieu le
Père dans l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les
siècles des siècles.*

✠. Amen.

✠. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

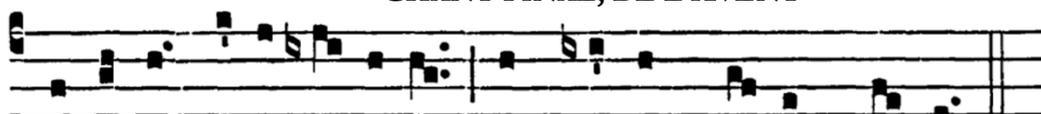
Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

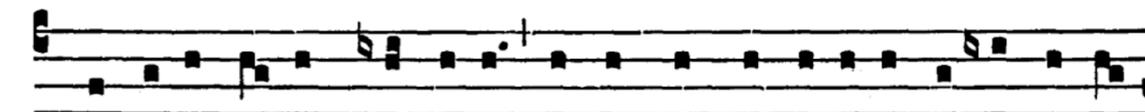
CHANT FINAL, DE L'AVEINT

1. **R** Orá-te caéli dé-super, et núbes plú- ant jústum.

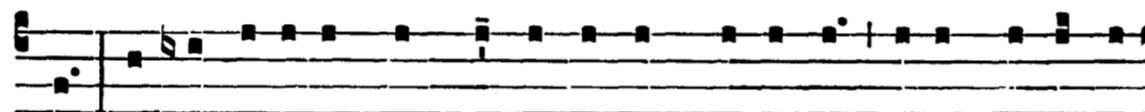


Le chœur répète : Rorate.

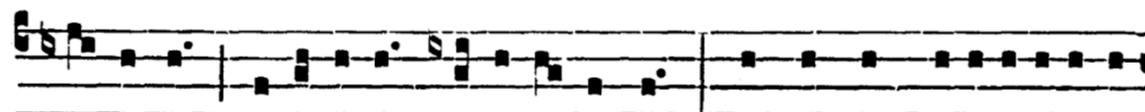
*Répandez, ô
cieux, votre
rosée,
Et vous nuées,
faites pleuvoir
le Juste.*



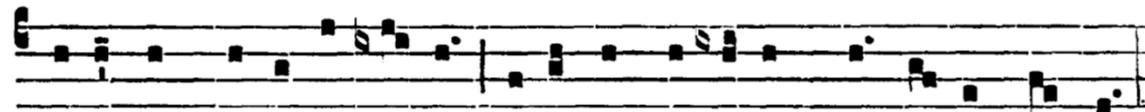
I. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-



tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta



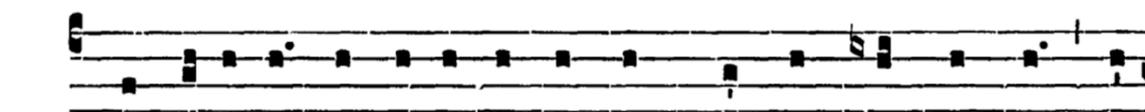
fácta est : Jerúsalem deso-lá-ta est : dómus sancti-ficati-ónis



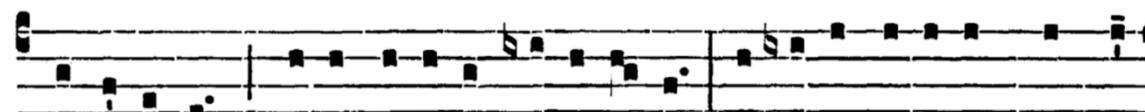
tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.

R̄. Rorate.

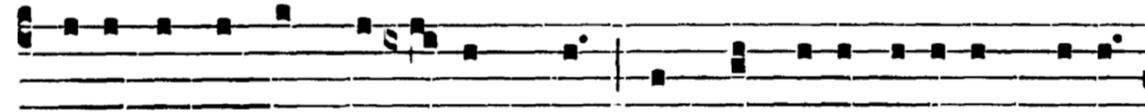
*Ne t'irrite pas,
seigneur, ne te
souviens plus
de nos
iniquités. Voici
la cité de ton
sanctuaire est
désertée, Sion
est désolée,
Jérusalem est
dévastée, cette
maison
consacrée à ta
sainteté et à ta
gloire, où nos
pères ont
chanté tes
louanges.*



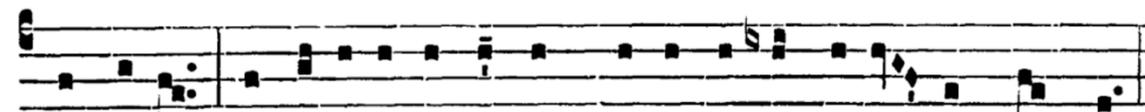
2. Peccávimus, et fácti súmamus tamquam immúndus nos, et



ce-cídimus quasi fó-li-um univérsti : et iniquitá-tes nóstrae



quasi véntus abstu-lé-runt nos : abscondísti fáci-em tú-am



a nóbis, et alli-sísti nos in mánu in-iqui-tá- tis nóstrae.

R̄. Rorate.

*Nous avons
péché et nous
sommes
devenus
semblable au
lépreux. Nous
sommes tous
tombés comme
des feuilles
mortes, et nos
péchés, comme
le vent, nous
ont emportés.
Tu as caché ta
face à nos
regards et tu
nous a brisé
par la main de
notre iniquité.*

